



## Allgemein / Infos. Generales

Am 1. Dezember fand unser traditionelles Weihnachtsfest statt. Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen helfenden Händen, die zum grossen Erfolg beigetragen haben. Die Einnahmen werden im Januar der "Fundación Proyecto Persona" gespendet.

El 1 de diciembre tuvo lugar nuestra fiesta prenavideña. Agradecemos a todos los que han aportado su granito al gran éxito de la fiesta. En enero donaremos los ingresos a la "Fundación Proyecto Persona".

## Aus den Stufen / De los niveles

### PKG und KG

Am 4. und 5. Dezember hat der Nikolaus den weiten Weg vom Wald bis zum Vorkindergarten und Kindergarten auf sich genommen und allen Kindern eine Botschaft aus seinem dicken Buch und ein Säcklein voller Leckereien mitgebracht. Eltern und Kinder haben anschliessend ein gemütliches Frühstück genossen, das die Eltern mitgebracht haben und im Kindergarten haben sie sogar vom selbstgemachten „Grittibänz“ gekostet. In der verbleibenden Adventszeit haben wir Ruhe und Besinnlichkeit einkehren lassen und die Vorfreude auf Weihnachten genossen.

### PKG y KG

El 4 y 5 de diciembre Nikolaus vino desde el bosque hasta el Prekindergarten y Kindergarten y trajo a cada niño un mensaje escrito en su libro gordo y un saquito lleno de cosas ricas. Después de la visita, los padres y los niños disfrutaron juntos de un desayuno y en Kindergarten de un "Grittibänz" hecho por los niños. Durante el resto de diciembre, disfrutamos de la tranquilidad del Adviento y de las alegrías de la temporada prenavideña.

### KG

Einige Schülerinnen und Schüler der 8. Klasse und vom Kindergarten 2 besuchten das Altersheim „Orpea“ das gleich neben der Schule ist. Die 8. Klässler halfen die Mensa des Altersheimes vorzubereiten und die Bewohner dorthin zu bringen. Die Kindergarten 2 Kinder sangen Weihnachtslieder als kleines Adventskonzert vor. Wir freuen uns, dass wir unseren „Nachbarn“ damit eine kleine Weihnachtsfreude machen konnten.

### KG

Algunos alumnos de 8º y del Kindergarten 2 visitaron la residencia "Orpea" que está al lado del colegio. Los alumnos de 8º ayudaron a preparar el comedor de la residencia y a acompañar a los

residentes hasta allí. Los niños del Kindergarten 2 ofrecieron un pequeño concierto de Navidad cantando villancicos. Nos hace mucha ilusión haber podido dar una pequeña alegría navideña a nuestros vecinos.

### Primarstufe

Montags fand wie immer das gemeinsame Adventssingen um den Weihnachtsbaum statt. Ein schöner Brauch, der die Gemeinschaft unter der Schülerschaft festigt und Schweizer Traditionen leben lässt.

Am 3. Dezember organisierten wir für Eltern, Schülerinnen und Schülern der 5. und 6. Klassen einen Vortrag in Medienkompetenz. Unser Experte Héctor Galindo kennt sich mit dieser Thematik bestens aus und beantwortete die zahlreichen Fragen zu Risiken, Gefahren und Konsequenzen in der digitalen Welt.

Die 3. Klässler führten die "Zeller Weihnacht" vor ihren Eltern auf. Es ist ein musikalisches Krippen- und Singspiel aus der Schweiz. Alle ihre Kinder hatten eine Rolle und sie sprachen stolz den Text dazu.

Endlich haben alle 1. bis 4. Klassen mindestens einen Morgen im Wald verbracht, viel gelernt und vor allem viel Spass gehabt. Wir sind glücklich, dass die Waldschule auf grosse Begeisterung stösst und die Kinder die Ausflüge geniessen. Wir freuen uns auf weitere spannende Waldabenteuer im neuen Jahr.

### Primaria

Cada lunes tuvo lugar el canto de villancicos alrededor de nuestro árbol de Navidad. Una costumbre bonita para vivir tradiciones suizas y para fomentar la comunidad entre los alumnos de distintos niveles.

El lunes 3 de diciembre, organizamos una conferencia para los padres y estudiantes de 5º y 6º de Primaria para fomentar su competencia mediática. Nuestro ponente, Héctor Galindo, conoce muy bien la temática y supo responder a numerosas preguntas sobre riesgos, peligros y consecuencias en el mundo digital.

Los alumnos de 3º de Primaria representaron la obra "Navidad de Zeller" para sus padres. Se trata de una obra musical navideña, típica de Suiza. Todos tuvieron su papel que representaron con orgullo.

Finalmente, todas las clases de 1º a 4º han pasado una mañana en el bosque. Aprendieron mucho y, sobre todo, se divirtieron.

Nos alegra que la bosquescuela entusiasme tanto y que los niños disfruten de las excursiones. Con ilusión esperamos las siguientes aventuras a partir de enero.

### Gymnasium

Am 1. Dezember hat das CSM seine alljährliche „Prenavideña“ gefeiert. Es war wie jedes Jahr ein sehr schönes Fest. Das Gymnasium bedankt sich ganz herzlich bei allen Schülerinnen und Schülern, den Eltern, den Lehrpersonen und ganz besonders bei Janine Boutellier für die Organisation dieses gelungenen Anlasses!

Am 10. Dezember fand eine Weiterbildung im Bereich theoretische Informatik für die Informatiklehrer des Gymnasiums statt. Unterrichtet wurden sie von Prof. Juraj Hromkovic von der ETH Zürich, mit dem das CSM im Rahmen der Stärkung der Informatik an unserer Schule seit über einem Jahr eine erfolgreiche und enge Zusammenarbeit führt. Die Weiterbildung war sehr interessant und wir freuen uns darauf, die neuen Konzepte in unserem Unterricht anzuwenden.

Schüler und Schülerinnen des Gymnasiums haben wie jedes Jahr am traditionellen Adventslesen für die Primarschule mitgemacht. Im Rahmen einer Initiative der Solidaritätsgruppe haben Schüler und Schülerinnen des Gymnasiums die Schmetterlinge des Kindergartens in ein Altersheim zum Weihnachtssingen begleitet.

Im Dezember fanden die Sitzungen der Gremien zur Beurteilung der Maturaarbeiten statt. Die Arbeiten sind von guter Qualität und das Kollegium des Gymnasiums freut sich auf die Präsentationen am 14. Januar, zu denen natürlich auch ganz herzlich die Eltern der Schüler und Schülerinnen eingeladen sind.

### Gymnasium

El 1 de diciembre el CSM celebró su anual fiesta prenavideña. Como cada año, la fiesta resultó excelente. El Gymnasium agradece muy sinceramente al alumnado, a sus padres, al profesorado y, especialmente, a Janine Boutellier, el haber organizado tan logrado evento.

El 10 de diciembre tuvo lugar un curso de formación en el ámbito de la informática teórica dirigido al profesorado de informática del Gymnasium. Dicha formación fue conducida por el Sr. Juraj Hromkovic, catedrático de la ETH de Zúrich, con el cual el CSM colabora exitosa y estrechamente desde hace más de un año con miras a reforzar la informática en nuestro Colegio. La citada formación resultó muy interesante y nos alegra poder aplicar los nuevos conceptos en nuestras clases lectivas.

Como cada año, el alumnado del Gymnasium ayudó en la organización de la lectura de adviento dirigida a los jovencitos de Primaria. Partiendo de una iniciativa del grupo de solidaridad del CSM, el alumnado del Gymnasium acompañó a las mariposas del Kindergarten a una residencia de mayores con el objetivo de cantar villancicos.

En el mes de diciembre ha tenido lugar la reunión del profesorado asignado para evaluar los trabajos de Madurez. Dichos trabajos responden a una buena calidad y el profesorado del Gymnasium

espera con interés las presentaciones que se celebrarán el 14 de enero, a las cuales naturalmente están cordialmente invitados los padres del alumnado implicado.

### Freizeitkurse

#### **Offene Türen in den Freizeitkursen**

In der Woche vom 28. Januar bis zum 1. Februar finden in den Freizeitkursen die Tage der offenen Türen statt. Im Januar werden wir detailliert über diese Woche informieren.

### Actividades Extraescolares

#### **Puertas abiertas en las actividades extraescolares**

En la semana del 28 de enero hasta el 1 de febrero habrá puertas abiertas en las actividades extraescolares. Informaremos de los detalles a principios de enero.

### Bibliothek

Am 12. und 13. Dezember veranstalteten wir für die 1. – 6. Klassen das traditionelle Weihnachtslesen in der Bibliothek in einzigartiger Dekoration und Adventsstimmung. Ein ganz herzliches Dankeschön an das Bibliotheksteam und die Schülerinnen und Schüler des Gymnasiums, die die Geschichten vorlasen.

### Biblioteca

El 12 y 13 de diciembre tuvo lugar la lectura navideña anual para las clases de 1º a 6º curso en la biblioteca decorada con un ambiente navideño. Agradecemos al equipo de la biblioteca su gran trabajo y a los alumnos del Gymnasium que leyeron las historias.

---

## **Neues aus der Pädagogik / Novedades pedagógicas**

Interessantes zur Waldschule  
Información interesante sobre la bosquescuela

<https://youtu.be/Jkij9dJfcw>

---

## **Anlässe / Vorschau Eventos / Previsiones**

08.01.2019	Erster Schultag nach den Weihnachtsferien / Primer día lectivo después de las vacaciones
01.02.2019	Zeugnisabgabe / Entrega de los boletines
03. – 08.02.19	Skilager 5. – 10. Kl. / Sem. de esquí 5º - 10º c.
04. – 08.02.19	Spezialwoche / Semana especial
11.02.2019	Schulfrei / Día no lectivo

## Das pädagogische Alphabet / El alfabeto pedagógico

### C = **Competencia** **Kompetenz**

Desde la perspectiva educativa, la competencia lleva al estudiante a utilizar sus conocimientos para realizar las actividades, tanto en el plano personal, como académico y social. Se trata, entonces, de un conjunto de habilidades y conocimientos que permiten al estudiante desempeñarse eficientemente, en el ámbito de las áreas académica, personal y social. Estas competencias se pueden demostrar a través de resultados observables, ya que: a) es una manifestación visible de las capacidades del estudiante; b) es generalizable y transferible a situaciones diversas; c) hacen alusión a diversas habilidades y permite aprovecharlas; d) es más compleja que la habilidad; e) es útil a nivel personal, social y profesional; y f) se asocia a actividades procedentes de la realidad.

Aus der erzieherischen Perspektive ermöglicht die Kompetenz dem Schüler seine Kenntnisse einzusetzen, um Aktivitäten im persönlichen, sowie im akademischen und sozialen Bereich auszuführen. Es handelt sich dann um ein Zusammenspiel von Kenntnissen und Fähigkeiten, die dem Schüler erlauben, akademische, soziale und persönliche Aufgaben effizient durchzuführen. Diese Kompetenzen können durch erkennbare Resultate dargelegt werden, da a) es sich um eine sichtbare Manifestation der Kapazitäten des Schülers handelt, b) sie allgemein und übertragbar auf verschiedene Situationen sind, c) sie sich auf verschiedene Fähigkeiten beziehen und ihm erlauben diese auszunutzen, d) sie komplexer als die Fähigkeiten sind, e) diese auf persönlicher, sozialer und beruflicher Ebene nützlich sind, f) es sich um Aktivitäten handelt, die mit der Realität verbunden sind.

(Diccionario Pedagógico, Oscar Picardo Joao)

*Das CSM wünscht Ihnen  
frohe Festtage.*

*El CSM les desea unas felices  
Fiestas.*

